

Döt on dat op Waddisch Platt

Freitag / Freitag, 4. Dezember 2020

Opnohm / Sprecher: Marc Real

Godden Dag, leew Lüt. Vandag Freitag, den veerden Dezember tweedusend on twentig. Hee es de KommOmend met „Döt on dat op Waddisch Platt.“ Vandag met en aul Geschechte van Senterkloos.

„De arme Klooskää! heel dat net ut“

Dääker, Tüün on Pööste, alles wor witt gepudert

Kloosomend steit vör de Dör. Äwer et löpt all wat aunersch on net äs gewennt. En witten Schneemann leet sech em Dezember lang net mehr sehn, dat kenne wi all. Mär dös Johr göwt dat ouk kene Büdkes en Wadden. Wi vandag mötten jo dat ganz groote Chreßdagfieren loten. Wat bliewt, send de Famillich on de Kerk, för all die hengohn. On selws do wären Masken gedrägen on twee lange Ärm uterein gebleewen. Mär et kömmt weer en Tied, dat wi tesamen lachen, sengen on oss en de Ärm fallen. Dröm well „Döt on dat“ vandag mol en aule Tienen toröck kieken. Dat dohnt wi met de Wööt van oss „Döres“, August Hahn (1891 – 1975), en Wadden wall de bekauntste Schriewer van platte Stöckskes. On de vertaul ees, wat van Spökes de waddischen Blagen om Kloosmaat dären.

„Hoch log de Schnee to döser Tied, et schneiden decke Flocke, on alles wat no butten geng, hatt de Mötsch öwer de Ohre getrocke. On wenn de Kälde hätter word, dann stüwten em Weind de Schnee, on mancher, de net opgepasst, schmeet do de Bein en de Höh.

Dat wor noch so’n recht Senterklooswäer vör achtzig Johre. Gaaren on Stroote, Dääker, Tüün on Pööste, alles wor witt gepudert. Grad äs Moders Melksopp deck bepackt, blos dat dösen Schnee en betschen beeter schmakten. Die Loh wor witt we en propper Bettlaken, doför soch de Ruhr öm so schwatter ut. On dann earscht de Kloosmaat! Wat woren de Büdkes so einfach on schön, de op em Maat dären stohn, se hatten noch ken Neonlecht, Petroleom moss dat dohn. De Laumpen schockelten hen on her, de Weind fägten Schnee dotösch. Öm god to kieken, moss man ömmer Ougen on Nas aafweschen.

Äwer dat wor jo grad dat Schöne! De Vader hätt sech eher en Mötschen bi Färwer geholt tom Wärmen on de Moder sech en Kännchen opgeschott, schier Bohne, ken halw stupp halw spetz. Dann där se de Koffebohne met de Haund en de Möhl. Dat wärmden beeter äs en Sack voll Schröümele vanne Gasfabrik. Woren se nu beds nom Maat, dann sprongen wi Bengels gau en Söcken on Blötschen, on et geng heimlech drachterher. Faam on Nael woren metgenohme öm en paar aul Wiewer am Schoddeldook tosamen to neien, wenn se am Fladern woren. Dobie wor ek äwer einmol den Dommen.

Mina Schnaat wor nömlech ouk op dem Maat, öm för sech en betschen tosamen to schnorren. Dat ullig Wiewken stoun met de dicken Jetta binein on wor der wat am Vörküümen. Nu hatt de Pierenheini de twee öünerscheedleche Wiewer met en Lien achterän an de Schörz tosamengeknöppt. On äs de twee Zentnermöhn sech ömdreiden: Kapaff, do flog dat Fleegengewecht van Mina Schnaat en de Schnee on stipelten beds de Bein en de Höchte. Wer Bengels mochten schrecklech laache, denn dat woren ken Bein, dat woren Stöckskes, gar ken Küüten draan.

Äwer gau wor Mina en de Höchte, on wiel ek nöüschierigen Pitter to kott dobie stoun, schlog mi dat Mina met em gebädelden Klooskää! wat öm de Schnuut. Dobie wor ek onschöülegen Engel et doch gar net gewest! Et kom äwer noch schlemmer. De arme Klooskää! heel dat net ut. Dröm flog de böverschte Hälfte achter mi en den Schnee on Pierenheini dröwer her on af domet! Doch am nächsten Morgen wor ek weer froh, en Teller met Nööt on en Klooskää! woren do! Do hatt ek braawen Bengel doch noch minen Lohn, denn ek häff et farräftig doch net gedohn!“

On ek hoop, dat gött ouk en leckren Klooskää! en de Muul kriegen! Soul dat Fieren ouk net gohn, so lotent önk de Chreßdaag mär god schmaken. On send gött betschen benaut dös Daag, dat all aunersch löpt äs en vörigen Johren, so denkt draan: Berg on Dahl begeent sech net, äwer Menschen sehnt sech weer. Önke Marc Real – för den Waddischen KommOmend.

„Der arme Weckmann hielt das nicht aus“ Dächer, Zäune und Kinder, alles war weiß gepudert

Nikolausabend steht vor der Tür. Doch es läuft diesmal alles etwas anders und nicht wie gewohnt. Ein weißer Schneemann ließ sich im Dezember lange nicht mehr sehen, das kennen wir schon. Aber in diesem Jahr gibt es auch keine Buden in Werden. Heute müssen wir die ganz großen Weihnachtsfeiern lassen. Was bleibt, sind die Familie und die Kirche, für alle, die hingehen. Und selbst dort werden Masken getragen und zwei Arme breit auseinander geblieben. Sicher kommt wieder eine Zeit, in der wir zusammen lachen, singen und uns in die Arme fallen. Deshalb will „Döt on dat“ heute mal in alte Zeiten zurückblicken. Das tun wir mit den Worten von unserem „Döres“, August Hahn (1891 – 1975), dem in Werden wohl bekanntesten Plattschriftsteller. Und er berichtete einst, welche Albereien die Werdener Kinder auf dem Nikolausmarkt machten.

„Hoch lag der Schnee zu dieser Zeit, es schneite dicke Flocken, und alles, was nach draußen ging, hatte die Mütze über die Ohren gezogen. Und wenn die Kälte fester wurde, dann stäubte im Wind der Schnee, und mancher, der nicht aufpasste, schmiss dann die Beine in die Höhe.

Das war noch ein handfestes Nikolauswetter vor achtzig Jahren. Garten und Straße, Zäune und Kinder, alles war weiß gepudert. Genau wie Mutters Milchbrei dick bepackt, bloß, dass dieser Schnee etwas besser schmeckte. Die Loh (Bleichplatz an der Ruhr) war weiß wie ein reines Bettlaken, dafür sah die Ruhr umso schwärzer aus. Und dann erst der Nikolausmarkt! Was waren die Büdchen so einfach und schön, die auf dem Markt standen, sie hatten noch kein Neonlicht, Petroleum musste das schaffen. Die Lampen wankten hin und her, der Wind fegte Schnee dazwischen. Um gut zu sehen, musste man immer Augen und Nase abwischen.

Aber das war ja gerade das Schöne. Der Vater hatte sich zuvor eine Mütze bei Ferber zum Wärmen geholt und die Mutter sich ein Kännchen aufgeschüttet, reine Bohne, keinen Blümchenkaffee. Dann gab sie die Kaffeebohnen mit der Hand in die Mühle. Das wärmte besser als ein Sack voll Koksbricketts von der Gasfabrik. Waren sie nun beide zum Markt, dann sprangen wir Bengels schnell in Strümpfe und Holzschuhe und es ging heimlich hinterher. Faden und Nadel wurden mitgenommen, um ein paar alte Frauen an der Schürze festzunähen, wenn sie am Schwatzen waren. Dabei hatte ich aber einmal das Nachsehen.

Mina Schnaat war nämlich auch auf dem Markt, um für sich ein wenig zusammenzubetteln. Das verlotterte Fräulein stand mit der dicken Johanna zusammen und hat ihr etwas vorgejammert. Nun hatte der Birnen-Heini die zwei unterschiedlichen Frauen mit einer Leine hinten an der Schürze zusammengeknüpft. Und als die Zweizentner-Tante sich umdrehte: Plumps, da flog das Fliegengewicht von Mina Schnaat in den Schnee und stocherte mit beiden Beinen in die Höhe. Wir Bengels mussten schrecklich lachen, denn das waren keine Beine, das waren Stöckchen, gar keine Waden dran.

Aber schnell war Mina wieder obenauf, und weil ich neugieriger Kerl zu dicht dabei stand, schlug mir Mina mit dem erbettelten Weckmann was um die Ohren. Dabei war ich unschuldiger Engel es doch gar nicht gewesen! Es kam aber noch schlimmer. Der arme Weckmann hielt das nicht aus. Darum flog die obere Hälfte hinter mir in den Schnee und Birnen-Heini drüber her und ist damit abgehauen. Doch am nächsten Morgen war ich wieder froh. Ein Teller mit Nüssen und ein Weckmann waren da! Da hatte ich braver Bengel doch noch meinen Lohn, denn ich habe es doch wirklich nicht getan!“

Und ich hoffe, dass Sie auch einen leckeren Weckmann in den Mund bekommen! Sollte das Feiern auch nicht gehen, so lassen Sie sich Weihnachten wenigstens gut schmecken. Und sind Sie dieser Tage etwas betrübt, dass alles anders läuft als in vorigen Jahren, so denken Sie daran: Berg und Tal begegnen sich nicht, aber Menschen sehen sich wieder. Ihr Marc Real – für den Waddischen KommOnd.

Dat wor „Döt on dat“ för Senterkloss, en nöü Stöck op Waddisch Platt kömmt folgende Weeke. Bes dohen wönsch ek önk en schöne Chreßdagtied on bliewent alle gesund.

Kontakt: Marc Real, Vörsetter - Tel. 0 17 8 / 686 10 26 – E-Mail real@bergischplatt.de
Internet: www.heimatverein-werden.de/startseite/waddische-mundart/

Kleines Wörterbuch

ei wird wie ey! gesprochen

Klooskää - Weckmann

Tüün - Zäune

Pööste - Kinder

Kloosomend - Nikolausabend

aunersch - anders

gewennt - gewohnt

vandag - heute

Kerk - Kirche

uterein - auseinander

mär - allerdings

tesamen - zusammen

aule Tieen - alte Zeiten

kieken - schauen

vertaul - erzählte

Spökes - Albereien

butten - draußen

Mötsch - Mütze

stüwen - stäuben

Wäer - Wetter

Melksopp - Milchbrei

Loh - Bleichplatz an der Ruhr

Mötsch - Mütze

opschötten - aufschütten

schier - rein, nur

Schröümel - hier: Koksbrickett

beds - beide

gau - schnell

Söcken - Strümpfe

Blötschen - Holzschuhe

Faam - Faden

Wiewer - Frauen

Schoddeldook - Schürze

fladern - schwatzen

ullig - verlottert

küümen - jammern

achterän - hinten

mochten - mussten

Küüten - Waden

to kott - hier: zu nah

gebädelt - erbettelt

uthaulen - aushalten

Nööt - Nüsse

farräftig - wirklich

Muul - Mund

schmaken - schmecken

benaut - betrübt